

BBV
Band 25



**Museum für Vor- und
Frühgeschichte**

Staatliche Museen zu Berlin

Berliner Beiträge
zur Vor- und Frühgeschichte
Band 25

herausgegeben von
Matthias Wemhoff

Manfred Nawroth, Matthias Wemhoff,
Nikolai Makarow und Wladimir Kowal (Hrsg.)

Archäologie in mittelalterlichen Städten

Russland und Deutschland – ein Vergleich

Археология в средневековых городах

Россия и Германия – сравнение

Staatliche Museen zu Berlin

Berlin 2020

Herausgegeben von
Manfred Nawroth, Matthias Wemhoff, Nikolai Makarow und Wladimir Kowal
Staatliche Museen zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz
Berlin 2020

Titelbild: Blick über die Stadt Susdal
Foto: M. Nawroth

Die Deutschen Bibliothek – CIP-Einheitsaufnahme
Archäologie in mittelalterlichen Städten.
Russland und Deutschland – ein Vergleich
Staatliche Museen zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz
Berlin 2020

Berliner Beiträge zur Vor- und Frühgeschichte, Bd. 25
© Staatliche Museen zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz
2020

Übersetzung russisch-deutsch: Christiane Pöhlmann, Tamara Schabelnikowa
Übersetzung deutsch-russisch: K. Lewinson (Chefredakteur), D. Kusnetsow, A. Kabisow, A. Ryabtschikow,
E. Koschkina
Redaktion: Heino Neumayer, Manfred Nawroth, Wladimir Kowal, Tamara Schabelnikowa
Satz: druckhaus köthen GmbH & Co. KG
Umschlaggestaltung: Alexander Polkehn
Druck: druckhaus köthen GmbH & Co. KG
ISBN: 978-3-88609-846-0

Inhalt / Содержание

Vorwort der Herausgeber	9
Введение от издателя	9

Einführung

Die Workshops in Berlin und Susdal 2015 und 2016	13
<i>Manfred Nawroth und Matthias Wemhoff</i>	
Симпозиумы в Берлине и в Суздале в 2015 и в 2016 годах	13
<i>Манфред Наврот, Маттиас Вемхофф</i>	
Die mittelalterlichen russischen Städte: Objekte archäologischer Forschungen und Denkmäler des historischen Erbes	17
<i>Nikolaj Makarow</i>	
Средневековые русские города как объекты археологического изучения и памятники исторического наследия	17
<i>Н. А. Макаров</i>	
Stadtarchäologie in Deutschland. Entwicklungslinien und Herausforderungen	41
<i>Matthias Wemhoff</i>	
Городская археология в Германии. Направления развития и проблемы	41
<i>Маттиас Вемхофф</i>	

Archäologie in mittelalterlichen Städten Russlands

Die Archäologie Moskaus: zwei Entwicklungsstrategien	59
<i>Leonid Beljaew</i>	
Археология Москвы: две стратегии развития	59
<i>Л. А. Беляев</i>	

Die Arbeiten des Instituts für Archäologie der Russischen Akademie der Wissenschaften in Welikij Nowgorod in den letzten zehn Jahren	91
<i>Petr Gajdukow und Oleg Olejnikow</i>	
О работах Института археологии РАН в Великом Новгороде в последнее десятилетие	91
<i>П. Г. Гайдуков, О. М. Олейников</i>	
Die Ausgrabungen in der St.-Georgs-Kathedrale des Jurjew-Klosters in Welikij Nowgorod (2013–2016)	117
<i>Wladimir Sedow</i>	
Археологические раскопки в Георгиевском соборе Юрьева монастыря в Великом Новгороде в 2013–2016 гг.	117
<i>Вл. В. Седов</i>	
Die altrussische Stadt Jaroslawl in prämongolischer Zeit und ihre Zerstörung beim Einfall Batu Chans (1238)	139
<i>Asja Engowatowa</i>	
Древнерусский город Ярославль в домонгольский период и его разрушение во время нашествия Батыя (1238 г.)	139
<i>А. В. Энговатова</i>	
Das mittelalterliche Wladimir im Licht von Rettungsgrabungen.	155
<i>Sergej Milowanow und Olga Selenzowa</i>	
Средневековый Владимир по результатам охранных раскопок.	155
<i>С. И. Милованов, О. В. Зеленцова</i>	
Der zentrale Basar in Bolgar an der Wolga: neue Erkenntnisse zum Handel und dem städtischen Leben.	177
<i>Wladimir Kowal und Denis Badeew</i>	
Центральный базар города Болгар на Волге: новые свидетельства торговли и городской жизни	177
<i>В. Ю. Коваль, Д. Ю. Бадеев</i>	
Ausgrabungen in Kaliningrad: neue Erkenntnisse zur Struktur der Lastadie, dem Hafen Königsbergs zur Hansezeit	197
<i>Alexandr Chochlow</i>	
Раскопки в Калининграде: Новые данные о структуре Ластадии – гавани ганзейского Кёнигсберга	197
<i>А. Н. Хохлов</i>	

Archäologie in mittelalterlichen Städten Deutschlands

Kirche, Rathaus, Schloss und Kloster – Archäologie in der Mitte Berlins	211
<i>Matthias Wemhoff</i>	
Археология в центре Берлина: церковь, ратуша, дворец и монастырь	211
<i>Маттиас Вемхофф</i>	
Göttingen – über 30 Jahre Archäologie in einer unzerstörten Stadt	233
<i>Betty Arndt</i>	
Геттинген – более 30 лет работы археологической службы в сохранном городе	233
<i>Бетти Арндт</i>	
Systematische Ausgrabungen vor jedem Bauvorhaben – Stadtarchäologie in Münster ..	255
<i>Aurelia Dickers</i>	
Систематические раскопки предшествуют каждому строительству – городская археология в Мюнстере.	255
<i>Аурэлья Дикерс</i>	
Archäologie in der Stadt Paderborn. Visualisierung der archäologischen Ergebnisse in der Stadt Paderborn	289
<i>Martin Kroker</i>	
Археология в Падерборне. Представление результатов раскопок в городе	289
<i>Мартин Крокер</i>	
U-Bahn-Archäologie in Köln	307
<i>Thomas Höltken</i>	
Метро и археология в Кёльне	307
<i>Томас Хёльткен</i>	
Ausgrabung, Erhalt und Integration. Erfahrungen aus der archäologischen Praxis in Ulm	325
<i>Jonathan Scheschkewitz</i>	
Раскопки, сохранение и интеграция: опыт археологической работы в Ульме	325
<i>Йонатан Шешкевиц</i>	
Konzepte der Stadtarchäologie in München und Ingolstadt	343
<i>Jochen Haberstroh</i>	
Концепции городской археологии в Мюнхене и Ингольштадте	343
<i>Йохен Хаберштро</i>	